

只会英语难走天下 懂得中文机会更多

从秀中文到用中文

本报记者 刘 晓



用中文成为“必需品”

“我的中文很糟糕，但是我今天试试用中文。”近日，在与清华大学师生的交流中，社交网站脸谱（Facebook）创始人马克·扎克伯格（见右上图）祭出了“大招”——这位美国最年轻的亿万富翁全程用中文回答问题，不仅谈到了自己的工作和生活，还津津乐道于华裔妻子和偶像霍元甲。

作为全球互联网行业领军人物，扎克伯格的一举一动引人关注。“根本停不下来”的中文不仅赢得了在场听众的欢呼和掌声，也抢得了一干外媒的“头条”。扎克伯格的中文到底说得怎么样？美国《华盛顿邮报》甚至邀请了耶鲁大学等高校的中文教师给扎克伯格的“口语考试”打分，不少学过中文或正在学习中文的外国网友也纷纷跟帖，分享和吐槽自己的经历。

“作为一个中文说得还算挺溜的‘老外’，我确实受到了扎克伯格的鼓舞。在中国的外企，懂中文是非常重要的，会有很多意想不到的大门为你敞开。”和扎克伯格同岁的美国小伙周易写道，自称“中国制造”他是中央美术学院雕塑系的首个海外学生。



“扎克伯格不是单纯地秀几句中文，而是直接用中文来对话，示范作用很强。”北京语言大学郭凤岚教授告诉本报记者，越来越多的外国人意识到，要了解中国、跟中国人打交道，就要学习中文。

英国《每日电讯报》驻华记者摩尔在《扎克伯格的普通话究竟有多好》一文中写道：“傲慢的外国人踏入中国几十年，也不愿费心学汉语。而今，学汉语是对中国的尊重，值得一试。”有网友评论称：“学汉语如此重要，因为这个时代与中国紧密相关。”

曾几何时，企业大亨和政治家说出几句简单的中文便能赢得好感和赞许。但随着中国的经济、文化在全球化的进程中日益显现出不俗的硬实力和软实力，“临阵磨枪”的中文秀吸引力大不如前，懂中文、用中文正在成为寻路中国的“必需品”。

讲得一口流利中文的澳大利亚前总理陆克文非常认同扎克伯格的表现，在署名“老陆”的微博上，他写道：“更多的西方人应该向马克学习，来学中文，来了解中国，因为中国的未来是我们共同的未来。”

郭凤岚说：“如今，只会英语并不能走遍天下，而懂得中文才能获得更多的机会。”尤其对扎克伯格这样的青年企业家而言，通过文化的铺垫进入中国市场，拉近与中国用户的距离，或许会成为未来的趋势。

构建中文话语体系

语言除了作为交际工具外，还是情感上的桥梁，

尤其是对于文化的交流与传播，意义非凡。毫无疑问，从秀中文到用中文的过程中，孔子学院的作用举足轻重。

“孔子学院属于中国，也属于世界。”今年9月，中国国家主席习近平信贺全球孔子学院建立10周年。截至9月，全球123个国家和地区已建立465所孔子学院和713个中小学孔子课堂。

2009年，郭凤岚作为乔治梅森大学孔子学院的中方院长赴美工作，对于孔子学院的意义深有感触。

“当时，很多美国年轻人对中国的理解还停留在过去，甚至有人认为中国人还在扎辫子。通过孔子学院，他们看到了真实的中国人。在学习中文的过程中，他们对待中国文化的态度也在慢慢改变。”郭凤岚说。

孔子学院走出去的同时，更多的美国留学生也在进入中国。同在2009年，美国总统奥巴马启动促进中美交流的“十万强计划”。截至今年7月，已有超过10万名美国留学生来华研究学习，成为这一计划的受益者。

更重要的是，从秀中文到用中文，体现的是中文话语体系、中国价值观念的影响力。

电影《中国合伙人》中有一句台词：“口语的核心不是表达，而是思维逻辑，你了解美国人在想些什么，所以你说的就和美国人一样。”全球化伴随着因文化、制度等原因引发的误解和冲突，郭凤岚认为，中文的普及可以对矛盾的化解起到潜移默化的作用。

“在海外，有很多人不了解中国人的思维方式，因此不知道中国人为什么这样或那样表达。通过汉语的学习，用自己的眼睛去看待中国，切身地感受到文化的不同，对于中国的认识就会更进一步，这是一个春风化雨的过程。”郭凤岚说。

变身“女汉子”

程美希(14岁)

11岁时，我随同母亲参加了一个美国举办的夏令营，萌生了出国留学的想法。在家人的支持和自己的努力下，去年我只身来到英国，开始了留学生涯。

小年纪只身海外求学，朋友们都觉得我顶了不起，我也理所当然地觉得自己“很了不起”。我觉得自己的“了不起”并不是因为表面光鲜的留学生活，而是因为经历了太多的无奈与不甘，使一度变得孤僻与沉默的我，经历一年多的历练，终于淬炼成了一个“女汉子”。

你跃跃欲试、信心满满地走出机场航站楼的那一刻，便有了一个新的名字——“外国人”。无论你怎么努力地融入英国社会，当英国人为了让你听懂而放慢语速、简化用词，并努力寻找共同话题陪你聊天时，一种自卑感便会油然而生。这个时候，“外国人”这个名字便一遍一遍地提醒着你“这里不是家”。文化差异和语言障碍是不可避免的，所以不要幻想平等，只有靠自己努力、再努力。

2013年春节，我真正确体会到了什么叫“想家”。因为吃不到饺子，便一口气吃了一大袋薯片和7包薯片，橘子和薯片并没有减少我对饺子的思念，而是把我送进了学校保健室。本该合家欢乐团圆的除夕夜，我却一个人在寂静的保健室一边吐、一边看春晚录像。那一晚，我惊奇地发现，自己的柔弱和幼稚悄然褪去，脱胎换骨地成为一个坚强的“女汉子”，甚至坚强到不愿受到别人的照顾。

远离了父母，才体会恋家的感觉，才明白漂泊的苦涩，才珍惜和家人在一起的时光，以前最讨厌妈妈的管束和唠叨，现在也变得亲切起来。还是那句话，自己选定的路，就要坚定地走下去！时间总是以一种最残酷的方式强迫你接受这一切，习惯这一切。留学经历使我变得坚强，独立生活加速了我的成长！

(寄自英国)



程美希和宿舍负责老师 Mrs. Cole 合影。

国际校友会——留学生的「帮手」

本报记者 刘 菲

“起初，我还担心自己在中国找不到合适的实习呢，是学校的国际校友会强大的校友网络资源帮了我。”金泰沅——对外经济贸易大学韩国留学生，假期里找到了一份专业对口的实习。今年暑假，几十名像金泰沅一样的留学生通过对外经贸大学国际校友会的资源，找到了不同类型的暑期实习。

探索留学生管理新模式

对外经济贸易大学国际校友会成立于2012年12月，在短短一年多时间里发展迅速，在韩国、日本、越南、印尼、泰国、哈萨克斯坦6个国家建立了分会之后，又相继成立了美国、法国、缅甸分会。

对外经贸大学50年代首批留学生、波兰前驻华大使、现任波中友好协会会长兼波兰总统顾问的齐奥武（兹·古拉尔亦克）博士是国际校友会的积极倡导者。他说：“我是对外经济贸易大学的老校友，看到母校培养了这么多优秀留学生分布在世界各地，心情很激动。母校国际化程度越来越高，应该有个平台把大家联系在一起。”现任国际校友会秘书长、来自美国的留学生路易说，这种组织架构将校友会的权利更多地下放给在校留学生，一方面极大地调动了在校留学生的参与热情，另一方面“本国对接”的方式为联络国外校友提供了便利。在历届留学生校友的努力下，目前，该校友会已得到近千名国际校友的关注。

做留学生的帮手

国际校友会的功能丰富，在促进留学生校友之间、留学生校友与中国校友之间的交流发挥出独到的作用。“联谊活动让我更加了解中国，了解贵州，这里有很多优秀的文化和产品，需要我把它们介绍给我的国家，介绍给世界。”这是在一次与贵州校友的联谊活动上，日本校友山口秋男（现为研一学生）的感受。目前，国际校友会已经与广州、厦门、上海、安徽等对外经贸大学校友会建立了友好的合作关系。

国际校友会还承担起留学生好帮手的责任。2013年开始，国际校友会为表现优异、因家庭经济条件限制而无法深造的留学生申请奖学金，解决了他们在华学习的后顾之忧。另外，邀请往届校友返校，现身说法，为在校留学生传授经验、开设就业指导讲座。由于讲者和听者有着相似经历，很有借鉴意义，所以深受在校留学生的欢迎。为帮助留学生就业，国际校友会先后联系中国工商银行、中国银行海外部、海尔集团、中石化集团、中国医药集团、天津钢管集团等单位来学校进行留学生专场招聘，促成了多名留学生毕业后前往这些企业工作。

随着中外交往的深度和广度的加大，来华留学生人数也将持续增加。这些来华留学生大多对中国怀有一种友好和亲切的情感，这是一笔珍贵的财富。珍惜这笔财富，用好这笔财富，是当前留学生工作的新课题。对外经济贸易大学的国际校友会运作模式是一个有益的尝试。



国际校友会组织在校留学生参观吉利集团。图片由对外经贸大学国际学院提供



黛娜的外教生涯

张永路

“从1990年第一次到中国教书至今，已经24个年头了，在中国呆了也超过18年。”黛娜来中国的第一站是中国人民大学。参加教师交换项目的黛娜来到中国教英语，由此开启了她20多年的外教生涯。

黛娜来自美国明尼苏达州，大学读的是英语专业。在来中国之前，她只请家教上了8堂简单的汉语培训课，学会了“您好”、“再见”、“谢谢”等几个简单用语。

刚来到中国时，由于汉语说不好，黛娜闹出了不少笑话。“来中国两年后我才能发出‘厕所’这个词，找公共厕所的时候，老是发成‘仄所’或‘色所’，中国人听不懂，我憋到受不了。”

上世纪90年代，北京还没有像现在这么多外国人，大家对外国人比较好奇，加之黛娜高高的个子，一头卷曲的金发，高高的鼻梁十分显眼，走在大街上经常有人跟在后面，想多看看这张外国面孔。

有一次，有两个人跟在后面，边走边悄悄地说：“她有多高啊？有两米吗？”没想到，黛娜听见了，回头用汉语说道：“一米八六！”那两人闻听大惊失色。要知道，那时候外国人少见，说中文的外国人更罕见。

黛娜在大学教英语的同时，一直努力地学习中文。“在人大时，我每周有3小时进行汉语培训，之后去了北京航空航天大学，每天在汉语培训中心学习4小时的汉语。”黛娜学习特别主动，老师在课上写字用连笔，她看不懂，就直接对老师说：“老师，您能不能一笔一笔地写？我看不懂。”

2000年，黛娜又去贵州工业大学执教，为了进一步提升自己的汉语水平，教学期间她接受了一对一的汉语培训。2002年回到北京，黛娜进入一家慈善机构工作，2005年重新回到课堂，在北京航空航天大学教书，2011年转到北京语言大学

培训部工作至今。如今，黛娜已经能用中文和中国人无障碍地交流。“声调、多音字和形声字对我们外国汉语学习者来说比较难。”在和中国人交流时，黛娜会在中英文之间自如地转换。她也会通过与中国朋友交流的机会丰富自己的汉语词汇量。“中文是很难的语言，你得用你的一生来学习。”谈到学习中文，她有感而发。

黛娜性格开朗，外向而幽默。“学习中文让我交到更多的中国朋友，让我与当地人的情谊加深。”她经常爱用中英文之间的差异开玩笑，朋友说“慢走”的时候，她会故意夸张地走得很慢，逗得大家哈哈大笑。

谈到来中国近20年的点点滴滴，黛娜饶有兴趣地不断回想着，述说着。

她说，自己开始并没有想到会坚持在中国教书20多年，“但是来到这里以后，我很快就爱上了中国”。

他不只是“最帅学生会副主席”

俄罗斯小伙儿有个“中国梦” 成为汉学家 传播汉文化

黄章悦

一身儒雅文静的氣息，一張帥氣俊朗的面孔，再加上一口字正腔圓的漢語，這就是日前獲得2014“漢語橋”全球外國人漢語大會冠軍、來自俄羅斯的大衛給人留下的印象。

在“漢語橋”比賽中，大衛展現了極其強勁的實力，對漢字的準確把握和對中國古典文學作品的廣泛涉獵令其他選手難以望其項背。大衛在“漢語橋”比賽上的精彩表現令人印象深刻，而比賽中的強勁實力來源於他對漢字的喜愛以及對中國文化孜孜以求的態度。

幾時的大衛在自己的玩具上第一次接觸到漢字，他覺得方方正正的漢字很美，每一個字都有一個故事。機緣巧合，懂一點中醫的外公讓年幼的大衛認識了更多的中國漢字。高中時，大衛開始自學漢語，他從網上購買了漢語教材《實用漢語教科書》。他每天背拼音、練發聲，對漢語到了痴迷的地步。他說，自己最喜歡的一個字是“甦”（sū，同“蘇”），他覺得將“更”和“生”組合在一起構成“甦”的意義，形象生動、富有內涵。大衛說“中國文化博大精深，源遠流長。能了解它、熟悉它、掌握它，我覺得非常有成就感，並且非常自豪驕傲。”

2011年，大衛來到北京、天津等地旅行，在中國的土壤上，他感受到了中國獨特的風土人情，對中國文化也有了更深入的瞭解，這使得他堅定了來中國學習的信念。為了更好地學習漢語，大衛從一所俄羅斯大學中文系退學，來到北京語言大學學習中日雙語專業。大衛在北語的留學生生活可謂如魚得水，他瘋狂地汲取所有和漢語、中國文化有關的知識，漢語水平也突飛猛進，超出了同屆的留學生一大截。於是他主動申請轉入漢語言文學專業，要和中國學生比漢語。

大衛平時喜歡繪畫、鋼琴和書法，喜歡喝中國茶、吃中國菜，與身邊的同學們相處得也很好。去年9月北京語言大

學招新生時曝出一組北語學生會成員的照片，帥氣的大衛一下就在社交網站上走紅了。短短的幾天內，他的照片被转发几十万次，被网友们称为“最帅学生会副主席”。然而大衛自己對於外貌帶來的一些虛名從來不放在心上。大衛說，自己更加注重的是一個人的內涵，真才實學。他坦言，被网友们称为“最帅学生会副主席”对于学习生活有过一些困扰，因为受到的关注越多，大家的期望越高，压力也会更大，由此便丧失一些自由。但压力同时也给了他更多的机会锻炼自我，让他给自己定更高的要求，不断挑战自我。

大衛學好漢語的經驗是不斷地與人交流，多參加課外活動，反復聽錄音糾正發音。大衛在北語學生國際交流協會擔任會長，在舉辦的各種活動中接觸到很多中國朋友；大衛參加“漢語橋”辯論賽，在比賽中瞭解到很多新知識；對大衛而言，哪裏都是課堂。大衛曾經住的地方樓下有一家理髮店，每天路過時都會聽到店裡播放的《傷不起》。幾個月後，儘管從來沒有刻意去記過歌詞，大衛卻意外地能將這首歌唱出來。這讓他領悟到學習語言可以在潛移默化之中完成。

大衛的夢想是成為一名漢學家，把美麗的中國、博大精深的漢語介紹給俄羅斯的朋友。希望這位來自俄羅斯的小伙子可以實現屬於他的“中國夢”。

